FEDERAL COURT OF AUSTRALIA

APPEALS

فیڈرل کورٹ آف آسٹریلیا

اپیلیں

Urdu

اپیلیں

فیڈرل کورٹ آف آسٹریلیا ایکٹ 1976 کے تحت یہ عدالت ان معاملات میں اپیلوں کی سماعت کر سکتی ہے:

- فیڈرل کورٹ کے ایک تنہا جج کے فیصلے پر اپیل، خواہ یہ فیصلہ عارضی ہو یا حتمی ؛
- آسٹریلین کیپیٹل ٹیریٹری اور نادرن ٹیریٹری کے علاوہ کسی اور آسٹریلین ٹیریٹری کی سپریم کورٹ کے فیصلے؛
- بعض فیصلے (سوائۓ سپریم کورٹ کی فُل کورٹ کے فیصلوں کے) جو کسی آسٹریلین سٹیٹ کی عدالت، آسٹریلین کیپیٹل ٹیریٹری یا نادرن ٹیریٹری کی ایسی عدالت نے کئے ھوں جس کے پاس وفاقی سماعتی اختیارات ھوں؛
- فیڈرل میجسٹریٹس کورٹ کے بعض فیصلے

عدالتی فیصلوں کے علاوہ یہ عدالت افراد، حکام اور ٹریبونلز کے فیصلوں کے خلاف کی جانے والی اپیلوں کی سماعت بھی کرتی ہے- اس قسم کی اپیلوں کیلئے درکار فارم اور اور طریقۂ کار کے بارے میں مزید معلومات کسی فیڈرل کورٹ رجسٹری یا انٹرنیٹ کے پتے www.fedcourt.gov.au سے حاصل کی جا سکتی ہیں-

اپیلوں کی سماعت کون کرتا ہے؟

جن مقدمات کا تعلق ہجرت سے نہ ھو، ان میں فیڈرل مجسٹریٹ کے فیصلے پر اپیل کی سماعت فُل کورٹ کرتی ہے تاہم اگر فیڈرل کورٹ کے چیف جسٹس کی رائۓ میں ایک تنہا جج کا اپیل کی سماعت کرنا مناسب ھو تو ایک جج سماعت کرتا ہے- ہجرت کے مقدمات میں فیڈرل میجسٹریٹس کورٹ کی اپیل کی سماعت ایک جج تنہا کرتا ہے تاہم اگر فیڈرل کورٹ کا جج مناسب سمجھے تو اپیل کی سماعت فُل کورٹ کرتی ہے-

ایک تنہا جج یا سپریم کورٹ کے فیصلے پر اپیل کی سماعت عام طور پر فُل کورٹ کرتی ہے جس میں تین یا تین سے زیادہ جج اکٹھے موجود ھوتے ہیں-

فیڈرل کورٹ آف آسٹریلیا

اپیلیں

اپیل کس طرح کی جاتی ہے؟

آپ کو ایک فارم 55: Notice of Appeal بھرنا ہو گا- اس فارم پر آپ کو اپیل کنندہ (appellant) کہا جاتا ہے کیونکہ آپ وہ فریق ہیں جو اپیل کر رہا ہے-

اصل 'نوٹس آف اپیل' نیز اس کی ایک ایک کاپی تمام دوسرے فریقوں کیلئے فیڈرل کورٹ کو پہنچائی جائے- آپ خود آ کر یہ دستاویز رجسٹری کو دے سکتے ہیں یا بذریعہ ڈاک یا فیکس بھیج سکتے ہیں یا انٹر نیٹ پر بھیج سکتے ہیں-

اس عمل کو اپیل داخل کرنا (filing) کہا جاتا ہے-

فائلنگ کے بارے میں مزید معلومات رجسٹری اور کورٹ کے ویب سائیٹ سے دستیاب ہیں-

یہ یقین کر لیں کہ خود آپ کے پاس بھی 'نوٹس آف اپیل' کی ایک کاپی ہو-

اگر آپ کسی سٹیٹ یا ٹیریٹری کی عدالت کے فیصلے پر اپیل کر رہے ہوں تو 'نوٹس آف اپیل' کی ایک کاپی رجسٹرار، ماسٹر کے دفتر میں یا اس عدالت کے متعلقہ دفتر میں فائل کرنا بھی ضروری ہے-

نوٹس درست پائے جانے کی صورت میں رجسٹری کا عملہ 'نوٹس آف اپیل' کی اصل دستاویز اور کاپیوں پر مہر لگا دے گا-

اپنی اپیل فائل کرنے کے بعد 5 دن کے اندر اندر ہر جواب دہندہ (respondent) کو مہر شدہ کاپی پہنچانا آپ کے ذمے ہے-

اپیل کیلئے وقت کی حد

عارضی فیصلہ (interlocutory judgement) عام طور عدالتی ضابطے سے تعلق رکھتا ہے اور اس فیصلے میں مقدمے کی پیچیدگیاں نہیں نبٹائی جا سکتیں- عارضی فیصلے پر اپیل صرف عدالت ہذا کی اجازت ہی سے کی جا سکتی ہے- ضروری ہے کہ آپ فیڈرل کورٹ کے تنہا جج کے فیصلہ یا حکم سنانے کے بعد 7 دن کے اندر یا کسی اور عدالت، جیسے فیڈرل میجسٹریٹس کورٹ، کے فیصلہ یا حکم سنانے کے بعد 21 دن کے اندر اندر اپیل کیلئے درخواست دیں- اگر اپیل کی مہلت گزر چکی ہو یا گزرنے والی ہو تو آپ اس مدت میں اضافے کی درخواست کر سکتے ہیں-

حتمی فیصلوں پر اپیل کرنے کیلئے وقت کی حد فیصلہ ہونے کے بعد 21 دن ہے- اگر اپیل کیلئے دی گئ یہ مہلت گزر چکی ہو یا گزرنے والی ہو تو آپ اس مدت میں اضافے کی درخواست کر سکتے ہیں-

اس پر کتنا خرچ اٹھتا ہے؟

‘نوٹس آف اپیل’ فائل کرتے ہوئۓ فیس ادا کرنا ضروری ہے- اگر آپ اپیل سے دستبردار ہو جائیں تو یہ فیس لوٹائی نہیں جا سکتی- اگر آپ فیس ادا کرنے کی استطاعت نہ رکھتے ہوں تو آپ عدالت ہذا سے فیس معاف کرنے کیلۓ کہ سکتے ہیں- بعض لوگ فیس کی ادائیگی سے مستثنیٰ ہوتے ہیں (جیسے اگر آپ کو مفت قانونی مدد (Legal Aid) عطا ہو چکی ہو یا آپ ہیلتھ کیئر کارڈ کے حامل ہوں)-

آپ رجسٹری سے وہ فارم حاصل کر سکتے ہیں جس پر آپ عدالت ہذا سے فیس معاف کروانے یا ادائیگی سے مستثنیٰ قرار دیۓ جانے کی درخواست دیں گے-

اگر کوئی اور میرے حق میں ہونے والے فیصلے کے خلاف اپیل کر رہا ہو تو؟

اگر آپ کو ‘نوٹس آف اپیل’ دیا گیا ہے تو آپ کو اپیل کی کاروائی میں جواب دہندہ (respondent) کہا جاتا ہے- آپ کو اس معاملے میں پیش ہونے کیلۓ فارم 15: Notice of Appearance فائل کرنا ہو گا-

اگر آپ اصل مقدمے کے فیصلے پر جزوی اپیل بھی کرنا چاہتے ہوں یا آپ اصل فیصلے کا کچھ حصہ تبدیل کروانا چاہتے ہوں تو آپ کیلۓ ترمیم شدہ فارم 55: Notice of Cross-Appeal بھرنا لازمی ہے-

‘نوٹس آف اپیل’ فائل ہونے کے بعد کیا ہوتا ہے؟

اگر اپیل کا تعلق فیڈرل میجسٹریٹ کے فیصلے سے نہ ہو تو عام طور پر رجسٹری دونوں فریقوں کو ایک میٹنگ میں آنے کیلۓ وقت دیتی ہے جس میں یہ طے کیا جاتا ہے کہ اصل مقدمے کا کون سا مواد اپیل بُک میں عدالت ہذا کو پیش کیا جاۓ- ممکن ہے اصل عدالتی سماعت کے تمام کاغذات کی ضرورت نہ ہو- اس عمل کو ‘ اپیل بُک انڈکس طے کرنا’ کہا جاتا ہے-

اگر فیڈرل میجسٹریٹ کے ایسے فیصلے پر اپیل کی جا رہی ہے جو ہجرت کے مقدمے سے تعلق نہیں رکھتا تو رجسٹری اپیل کی تعارفی سماعت یا حتمی سماعت کیلۓ تاریخ مقرر کر دے گی-

اگر ہجرت کے مقدمے میں فیڈرل میجسٹریٹس کورٹ کے فیصلے پر اپیل کی جا رہی ہے تو رجسٹری آپ کو بذریعہ خط ان معاملات سے آگاہ کردے گی کہ آیا عدالت ہذا نے اپیل بُکس کے بارے میں کوئی ہدایات یا احکام دیۓ ہیں‌نیز تحریری طور پر داخل کراۓ گۓ نکات یا دوسرے معاملات جن کا تعلق اپیل کی سماعت کی تیاری

سے ھو، خط میں مذکور ھوں گے- اپیل کی سماعت کی تاریخ سے مطلع کرنے کیلئے رجسٹری دوبارہ آپ کو خط بھیجے گی-

آپ کو عدالت میں اپنے نکات کا خلاصہ داخل کرنا ھو گا اورجواب دہندہ کو بھی یہ خلاصہ آپ فراہم کریں گے- اس خلاصے میں اپیل کے ہر ایک معاملے میں آپ کے دلائل موجود ھونا ضروری ہے اور آپ ان مقدمات کی فہرست بھی شامل کریں جن کا حوالہ دے کر آپ اپنے مقدمے کو تقویت دینا چاہتے ہیں- عام طور پر یہ کام اپیل کی سماعت شروع ھونے سے کم از کم 5 واضح ایّامِ کار پہلے مکمل ھو جانا ضروری ہے تاہم جج کوئی اور تاریخ بھی مقرّر کر سکتا ہے-

سماعت

پہلے آپ کو اپنے حق میں دلائل دینے کیلئے کہا جائے گا- پھر جواب دہندہ کو جواب دینے کا موقع ملے گا- پھر آپ کو جواب دہندہ کے اٹھائے ھوئے نکات کا جواب دینے کا آخری موقع ملے گا- آپ کو اپیل بُک کے مندرجات سے آگاہ ھونا چاہیئے تاکہ آپ اپنے دلائل کے حق میں اپیل بُک کے مخصوص حصوں کا حوالہ دے کر عدالت ہذا کی رہنمائی کر سکیں-

اگر آپ کامیاب رہے تو ھو سکتا ہے عدالت ہذا

- اصل مقدمے کی سماعت کرنے والی عدالت کے فیصلے سے مختلف فیصلہ کر دے؛ یا
- مقدمے کی دوبارہ سماعت کا حکم سنا دے-

کامیابی کے امکانات کیسے ہیں؟

اپیل میں کامیاب ھونے کیلئے ضروری ہے کہ آپ عدالت ہذا کو قائل کریں کہ جس جج یا فیڈرل میجسٹریٹ نے اصل مقدمے کی سماعت کی تھی، اس نے غلطی کی ہے اور اس غلطی کی وجہ سے اتنا زیادہ اثر پڑا ہے کہ فیصلہ بدلنا چاہیئے- ایسی اہم غلطیوں کی چند مثالیں یہ ہیں کہ اصل مقدمے کی سماعت کرنے والے جج یا فیڈرل میجسٹریٹ نے:

- کسی غلط قانونی اصول کا اطلاق کیا ھو
- کسی اہم معاملے میں ایسا نتیجہ یا ایسے نتائج اخذ کئے ھوں جن کے حق میں شواہد موجود نہ ھوں

اپیل کی سماعت کرنے والی عدالت:

- ایسے نئے شواہد یا نئی معلومات پر غور نہیں کرتی جو اصل مقدمے میں نہ پیش کی گئی ہوں (سوائے خاص حالات کے)؛
- گواہی یا ثبوت دینے کیلئے گواہوں کو نہیں بلاتی؛
- اصل مقدمے کے فریقوں کی طرف سے داخل کئے جانے والے تمام متعلقہ کاغذات پڑھتی ہے؛
- اصل مقدمے کی ضبطِ تحریر میں لائی جانے والی کاروائی کے تمام متعلقہ حصے پڑھتی ہے یعنی اگر یہ کاغذات دستیاب ہوں تو؛
- اپیل کے دونوں فریقوں کے قانونی دلائل سنتی ہے۔

قانونی مشورہ

'نوٹس آف اپیل' یا 'کراس اپیل' تحریر کرنا بہت مشکل کام ہے۔ اس لئے مشورہ دیا جاتا ہے کہ 'نوٹس آف اپیل' کسی قانون دان کی مدد سے تیار کیا جائے۔ عدالت ہذا سے یا عدالت کے ویب سائیٹ www.fedcourt.gov.au پر آپ کو ایسی تنظیموں کے پتے مل سکتے ہیں جو مفت یا رعایتی فیس پر قانونی مشورہ یا مدد فراہم کرتی ہیں۔

عدالت کا عملہ قانونی مشورہ نہیں دے سکتا۔

مقدمے کے اخراجات کون ادا کرتا ہے؟

اگر آپ اپیل ہار گئے تو عام طور پر ہارنے والے کو دوسرے فریق کے مقدمے پر اٹھنے والے اخراجات ادا کرنے کا حکم دیا جاتا ہے۔

اگر میں اپنی اپیل سے دستبردار ہونا چاہوں تو؟

آپ فارم Notice of Discontinuance: 29 داخل کرا کے اپنی اپیل سے دستبردار ہو سکتے ہیں۔ اگر ابھی اپیل کی سماعت نہیں ہوئی تو آپ کو یہ نوٹس دستبرداری داخل کرنے کیلئے عدالت ہذا کی اجازت کی ضرورت نہیں۔ اگر سماعت شروع ہو چکی ہو یا سماعت ختم ہو چکی ہو لیکن ابھی عدالت نے فیصلہ نہ سنایا ہو تو آپ کو یہ نوٹس دستبرداری داخل کرانے کیلئے عدالت کی اجازت درکار ہو گی۔

اگر آپ اپنی اپیل سے دستبردار ہو جائیں تو عام طور پر آپ کو دوسرے فریق کے مقدمے پر اٹھنے والے اخراجات ادا کرنے کا پابند کیا جاتا ہے-

ہائی کورٹ آف آسٹریلیا میں اپیل کرنا

اگر فیڈرل کورٹ کی فُل کورٹ یا ایک تنہا جج نے کسی فیڈرل میجسٹریٹ کے فیصلے پر اپیل سن کر فیصلہ کیا ہو تو اس پر خود بخود ہائی کورٹ میں اپیل کا حق نہیں مل جاتا-

آپ ہائی کورٹ سے اپیل کی اجازت حاصل کرنے کیلئے (جسے 'special leave' کہا جاتا ہے) درخواست دے سکتے ہیں لیکن یہ اجازت صرف خاص مقدمات میں ملتی ہے- اکر آپ ہائی کورٹ کو اس خصوصی اجازت کی درخواست دے رہے ہوں تو درخواست کی ایک کاپی اس سٹیٹ یا ٹیریٹری کی فیڈرل کورٹ رجسٹری کو دینا بھی ضروری ہے جہاں وہ فیصلہ کیا گیا تھا جس پر آپ اپیل کرنا چاہتے ہیں-

آپ کو متعلقہ فارم کہاں سے مل سکتے ہیں؟

اس بروشر میں مذکور تمام فارم کسی بھی فیڈرل کورٹ رجسٹری سے حاصل کئے جا سکتے ہیں- ان سے آپ کو ان گائیڈز کی کاپی بھی مل سکتی ہے جن میں کچھ فارم بھرنے کیلئے رہنمائی موجود ہے-

یہ فارم اور گائیڈز عدالت ہذا کے ویب سائیٹ www.fedcourt.gov.au سے بھی دستیاب ہیں-

مترجم

عدالت آپ کی اپیل کی سماعت کیلئے مترجم کو بلانے کا بندوبست کر سکتی ہے- اگر آپ کو مترجم کی ضرورت ہو تو آپ سماعت سے کم از کم ایک ہفتہ پہلے عدالت کی رجسٹری سے رابطہ کریں- اگر آپ نے رجسٹری سے رابطہ نہ کیا تو ہو سکتا ہے کہ انہیں مترجم نہ مل سکے اور سماعت ملتوی ہو جائۓ-
آپ 450 131 کو فون کر کے ٹیلیفون انٹرپریٹر سے بھی بات کر سکتے ہیں-

فیڈرل کورٹ رجسٹریز

ACT رجسٹری
Commonwealth Law Courts Building
Childers Street
Canberra City ACT 2601
فون نمبر: (02) 6267 0566
فیکس: (02) 6267 0625
ٹیکسٹ ٹیلیفون: (02) 6267 0537
ای میل: actman@fedcourt.gov.au

NSW رجسٹری
Level 17, Law Courts Building
Queens Square
Sydney NSW 2000
فون نمبر: (02) 9230 8567
ٹیکسٹ ٹیلیفون: (02) 9230 8270
فیکس: (02) 9230 8535
ای میل: nswdr@fedcourt.gov.au

NT رجسٹری
Level 3, Supreme Court Building,
State Square, Darwin NT 0800
Postal address: PO Box 1806
DARWIN NT 0801
فون نمبر: (08) 8941 2333
فیکس: (08) 8941 4941
ٹیکسٹ ٹیلیفون: (08) 8982 0838
Registry Filing Fax: (08) 8941 4941
ای میل: ntreg@fedcourt.gov.au

QLD رجسٹری
Level 6, Commonwealth Law Courts
North Quay 119
Brisbane QLD 4000
Postal Address: P.O. Box 13084
George Street Post Shop
Brisbane QLD 4003
فون نمبر: (07) 3248 1100
فیکس: (07) 3248 1260
ٹیکسٹ ٹیلیفون: (07) 3248 1272
ای میل: qldreg@fedcourt.gov.au

VIC رجسٹری
Commonwealth Law Courts
William Street 305
Melbourne VIC 3000
فون نمبر: (03) 8600 3333
فیکس: (03) 8600 3281
ٹیکسٹ ٹیلیفون: (03) 9670 0320
ای میل: vicreg@fedcourt.gov.au

SA رجسٹری
Level 5 Commonwealth Law Courts
Angas Street Adelaide SA 5000 3
Postal address: GPO Box 1350
Adelaide SA 5001
فون نمبر: (08) 8219 1000
فیکس: (08) 8219 1001
ٹیکسٹ ٹیلیفون: (08) 8219 1011
ای میل: sareg@fedcourt.gov.au

TAS رجسٹری
Commonwealth Law Courts Building
Davey Street 39-41
Hobart TAS 7000
Postal address: GPO Box 903
HOBART TAS 7001
فون نمبر: (03) 6232 1715
فیکس: (03) 6232 1701
ٹیکسٹ ٹیلیفون: (03) 6232 1865
ای میل: tasreg@fedcourt.gov.au

WA رجسٹری
Commonwealth Law Courts
Victoria Avenue 1
Perth WA 6000
Postal address: GPO Box A30
PERTH WA 6834
فون نمبر: (08) 9268 7100
فیکس: (08) 9221 3261
ٹیکسٹ ٹیلیفون: (08) 9325 7053
ای میل: waregistry@fedcourt.gov.au

Principal Registry
Level 17, Law Courts Building
Queens Square
Sydney NSW 2000
فون نمبر: (02) 9230 8542
فیکس: (02) 9223 7706
ای میل: query@fedcourt.gov.au

02/06